



Waffeleisen – Wafflemaker – Gofreras

“Herzform”

LWH19

LWH19/2

“Brüsslerform”

LWB17

LWB17/2

Bedienungsanleitung



Instruction manual/Manual de instrucciones | DE – A - CH – EN – E

Inhaltsverzeichnis, Contens, Indice

Seite, page, pàgina

Allgemeines, General	3
Haftung + Gewährleistung, Liability and Warranty, Responsabilidad y garantia	4
Urheberschutz, Copyright, Derechos de autor	5
Konformitätserklärung, Declaration of conformity, Declaracion de conformidad	5
Transport, Verpackung + Lagerung, Transport, Packaging and storage, Transporte, embalaje y almacenamiento	5
Sicherheits- + Verwendungshinweise, Safety and Usage instructions, Indicaciones de seguridad y de uso	6
Verwendungshinweise	7
Instructions for use	8
Indicaciones de uso	9
Waffeleisen Bedienelemente, Wafflemaker, Gofrera elemento de mando	10
Aufstellen und Anschließen des Waffeleisen	11-12
Installation and connection of the Wafflemaker	12-13
Instalació y conexió de Gofrera	13-14
Technische Daten, Technical description, descripció tècnica	15
Bedienung	16
Operation	17
Funcionamiento	18
Reinigung und Wartung, Cleaning and mainenance	19
Limpieza y mantenimiento	20
Entsorgung, Disposal, Eliminació	20

Bedienungsanleitung



Instruction manual/Manual de instrucciones | DE – A - CH – EN – E

DE Allgemeines

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk. Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät. Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

EN General

This manual describes the installation, operation and maintenance of the unit and serves as an important source of information and reference. The knowledge of all safety instructions and handling instructions creates the conditions for the safe and proper operation of this machine. Moreover you have to respect the norms for the application of the instrument applicable to local safety regulations and general safety rules.

The manual is part of the product and has to be available in the immediate vicinity of the device for the installation, operation, maintenance and cleaning personnel at all times.

ES General

Este manual de instrucciones describe la instalación, el servicio y mantenimiento del aparato y sirve como fuente de información importante y de referencia. El conocimiento de todas las instrucciones de seguridad y el uso de las mismas y de las condiciones adecuadas para un trabajo seguro e idóneo del aparato. Además Ud. debe respetar las normativas de seguridad locales aplicables a este aparato.

El presente manual de instrucciones forma parte del producto y debe estar disponible en todo momento cerca de donde esté instalado el aparato para su uso, mantenimiento y limpieza.

Bedienungsanleitung



Instruction manual/Manual de instrucciones | DE – A - CH – EN – E

DE Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler oder Irrtümer wird nicht übernommen.

Bitte nehmen Sie sich ausreichend Zeit, um die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig zu lesen. Eine Inbetriebnahme darf nur nach Kenntnis der Bedienungsanleitung vorgenommen werden. Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor. Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

EN Liability and Warranty

All information and instructions in this manual have been compiled in accordance with applicable regulations and our many years of knowledge and experience. The translations of the manual are also provided in good faith. A liability for errors in translations or inaccuracies is excluded.

Please take the time to read the manual carefully before using the equipment. The device may only be used if knowing the user's manual. For loss and damage arising from failure to follow operating instructions, the manufacturer accepts no liability.

We reserve the right to make technical changes to the product in the context of improving the performance characteristics and the development. The graphic illustrations in this manual may be able to vary slightly from the actual version of the device.

ES Responsabilidad y garantía

Toda la información e instrucciones de este manual cumplen con la regulación correspondiente además con nuestros años de conocimiento y experiencia.

La traducción de este manual también se ha realizado de buena fe. El fabricante no se responsabiliza de algún error o inexactitud que pueda producirse en esta traducción.

Por favor, tómese el tiempo que necesite para leer este manual antes de usar el aparato ya que sólo puede utilizarse si se conoce dicho manual. El fabricante no se responsabiliza de algún daño ocasionado si no se ha seguido correctamente el manual de instrucciones.

El fabricante se reserva el derecho a realizar cambios técnicos en el producto que puedan ser mejoras de las características de uso y de desarrollo del aparato. Las ilustraciones gráficas del este manual han podido variar sensiblemente de la versión actual del aparato.

Bedienungsanleitung



Instruction manual/Manual de instrucciones | DE – A - CH – EN – E

DE Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und deren enthaltene Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Kopien in jeglicher Art und Form, auch nur zum Teil, sowie die weitere Verwertung sind ohne schriftliche Freigabe des Herstellers nicht gestattet. Schadensersatz und weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.

EN Copyright

All The operating instructions and the text of which contained, drawings, images or other illustrations are copyright protected. Copies in any kind and form, also only in part, and the further exploitation is not permitted without written approval of the manufacturer. Damages and other claims remain reserved.

ES Derechos de autor

El manual de instrucciones y su contenido de textos, dibujos, fotos y otros elementos están protegidos por los derechos del autor. Para cualquier tipo o forma de copias aunque sea en parte mas su explotación se necesita previa autorización por escrito del fabricante. En caso de infringir los derechos del autor nos reservamos el derecho de reclamar por daños y perjuicios.

DE Konformitätserklärung

Wir bescheinigen in der EG-Konformitätserklärung, dass das Gerät den aktuellen Normen und Richtlinien der EU entspricht. Bei Bedarf senden wir Ihnen dieses Dokument gerne zu.

EN Declaration of conformity

We certify in the EC declaration of conformity, that our product complies with current standards and directives of the EU. If required we will be glad to send you this document.

ES Declaración de conformidad

Nosotros certificamos en la declaración CE de conformidad que nuestro aparato cumple con las normas y las directrices vigentes de la UE. En caso necesario se la enviaremos con mucho gusto.

DE Transport, Verpackung und Lagerung

Bei Lieferung ist unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden zu überprüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden bitte die Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt annehmen. Der Schadensumfang ist auf dem Lieferschein des Transporteurs zu vermerken. Den Schaden bzw. die Reklamation bitte unverzüglich Ihrem Anbieter melden. Andererseits sind Reklamationen oder Schadenersatzansprüche ausgeschlossen.

EN Transport, Packaging and Storage

Upon delivery, you must check immediately for completeness and transit damages. If an external damage is detected do not accept the delivery or just under reserve. The extent of damage is to be noted on the delivery-note of the transporter. The damage or complaint has to be reported immediately to your supplier. Otherwise complaints or claims for damages are excluded.

ES Transporte, embalaje y almacenamiento

Tras la entrega, debe comprobar inmediatamente la integridad del aparato y que no haya sufrido daños en el transporte. Si se detecta un daño externo no acepte la entrega o bien hágalo bajo reserva. El daño debe reflejarse en el albaran de entrega del transportista. De otro modo no se podrán aceptar reclamaciones.

DE Sicherheits- und Verwendungshinweise

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird. Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben. Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind. Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union. Der Betreiber ist verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten. Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.

EN Safety and Usage Instructions

The unit is built to the current rules of the art. Danger could be generated with this appliance, if used improperly or not according to specifications. The knowledge of the contents of the manual is one of the requirements to protect you from danger, and to avoid mistakes and to operate the device safely and smoothly.

To avoid danger and to ensure the optimal performance, no modifications or alterations may be made which have not been specifically authorized by the manufacturer. The device may be operated in a technically flawless and reliable condition.

The information on occupational safety is related to the current regulations of the European Union valid at the time of manufacture of the device. The operator is required to determine the conformity of the designated safety measures with the current state of regulations and comply with new regulations during the entire life of the equipment. Outside the European Union the site of operation applicable safety laws and local regulations have to be respected.

In addition to the safety instructions in this manual you must follow and comply on generally applicable safety and accident prevention regulations for the range of the instrument and the applicable environmental regulations.

ES Indicaciones de seguridad y de uso

Este aparato ha sido construido según la regulación vigente. Puede generarse algún peligro si se utiliza inadecuadamente o sin tener en cuenta las instrucciones. El conocimiento del contenido de este manual es una de las cosas que se requieren para protegerle de cualquier peligro y para evitar errores en el funcionamiento seguro y sin problemas de este equipo.

A fin de evitar peligros y para asegurar un resultado óptimo no pueden realizarse cambios o alteraciones que no hayan sido autorizados por el fabricante. El aparato debe utilizarse en condiciones técnicas fiables y perfectas.

Las indicaciones de la seguridad de trabajo son las que refería la Unión Europea en el momento de fabricación de este aparato. El usuario debe dar su conformidad en cuanto a las medidas de seguridad adaptadas al aparato según la regulación vigente y debe cumplir con las nuevas regulaciones que puedan surgir durante la vida del aparato.

Si se utiliza el aparato fuera de la Unión Europea deben respetarse las leyes de seguridad locales.

Junto a las indicaciones de seguridad de este manual, Ud. debe cumplir la normativa general en cuanto a prevención de accidentes y protección del medio ambiente.

DE Verwendungshinweise

Dieses Gerät ist ausschließlich für den gewerblichen Gebrauch konzipiert und gebaut und nur vom Fachpersonal in Großküchenbetrieben zu bedienen. Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Die Waffeleisen sind nur zum Zubereiten von typischen Waffeln bestimmt.

Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.



BITTE UNBEDINGT BEACHTEN:

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Betriebsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen. Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

Bedienungsanleitung



Instruction manual/Manual de instrucciones | DE – A - CH – EN – E

EN Instructions for use

This unit is designed for commercial use. Designed, constructed and operated only by qualified personnel in professional kitchens. The reliability of the device is only guaranteed if used as specified in the manual. All technical procedures, including the erection and maintenance shall be performed exclusively by a qualified service technician.

The waffle-makers are intended only for waffle products.

This device is not determined to be used by individuals (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and / or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for the safety or have received instructions on how to use the device.



PLEASE NOTE:

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Keep this instructions carefully. If the device is passed to a third person, the manual must be handed over.
- All persons using the equipment must comply with the specifications in the manual and follow the safety instructions.

Only operate the machine in enclosed spaces.

Any use of the device beyond its intended use and / or otherwise is prohibited and is considered to be improper. Any claims against the manufacturer and / or its agents for damages resulting from improper use of the equipment are excluded. If not used properly the operator is liable for all damages alone.

Bedienungsanleitung



Instruction manual/Manual de instrucciones | DE – A - CH – EN – E

ES Indicaciones de Uso:

Este aparato está construido exclusivamente para el uso en cocinas industriales y solo tiene que utilizarlo personal especializado. La seguridad de funcionamiento del aparato sólo se garantiza si se utiliza según las indicaciones de este manual. Todas las intervenciones técnicas, también el montaje y el mantenimiento, deben efectuarlas exclusivamente servicio técnico especializado.

Los gofres han sido fabricados para hornear masa de harina y masa de patata.

Este aparato no está fabricado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con alguna deficiencia física, sensorial o en la capacidad intelectual o por personas con falta de experiencia o conocimiento ni cuando estén supervisadas por otras personas responsables o habiendo recibido instrucciones de cómo utilizar el aparato.



POR FAVOR, TENGA EN CUENTA LO SIGUIENTE:

¡Niños debían ser vigilados para asegurar que ellos no jueguen con el utensilio!

Debe vigilar que los niños no jueguen con el aparato.

Guarde esta manual con cuidado. Si el aparato es entregado una tercera persona, debe entregarle también el presente manual. Todas las personas que usen el aparato deben tener en cuenta las instrucciones de uso y las indicaciones de seguridad!

¡ Use el aparato solamente en habitaciones ventiladas y no al aire libre ¡

Se prohíbe cualquier uso que se realice de este aparato, distinto al que se ha previsto y se considera indebido.

Se excluye cualquier reclamación que se haga al fabricante o a sus distribuidores si se ha realizado un uso indebido del aparato. El operario es responsable por sí mismo de los daños que puedan ocasionarse si se realiza un uso indebido.

Bedienungsanleitung



Instruction manual/Manual de instrucciones | DE – A – CH – EN – E

DE Waffeleisen Bedienelemente

Anhand des unteren Waffeleisen werden die Bedienelemente beschrieben. Bitte berücksichtigen Sie, dass dieses Modell nur exemplarisch zur Beschreibung ausgewählt ist. Die konkreten Modelleigenschaften aller Waffeleisen entnehmen Sie bitte unseren Verkaufsunterlagen.

EN Wafflemaker Control

The controls are described based on the waffle maker shown below. Please note that this model is selected only as an example to describe. For the specific model features of all waffle maker please refer to the model overview.

ES Gofrera elemento de mando

Mediante el Gofrera copiada en lo sucesivo elementos de mando son descritos. Por favor considere que este modelo está elegido sólo como ejemplo a la descripción. Les saca las cualidades concretas del modelo de la visión general de modelo.



Luftschlitze
Ventilation slots
Ventilación

Thermostat Leuchte
Thermostat light
Termostato lámpara

Thermostat
Thermostat
Termostato

Grillfläche
Grill surface
Área de la parrilla

AN/AUS-Schalter
ON/OFF-switch
Interruptor on/off

AN/AUS-Leuchte
ON/OFF-lamp
Interruptor lámpara

DE Aufstellen und Anschließen des Crepègerätes

Sicherheitshinweise



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

1. Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.
2. Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
3. Das Netzkabel darf nicht mit heißen Teilen in Berührung kommen.

Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Kabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen.



WARNUNG! Heiße Oberfläche.

Während des Betriebs werden einige Geräteteile sehr heiß. Um Verbrennungen zu vermeiden, heiße Geräteteile nicht berühren!

- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Kabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Kabel nicht abdecken. Kabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser eintauchen.
- Gerät niemals durch Ziehen am Netzkabel versetzen. Vor dem Umsetzen des Gerätes immer den Netzstecker ziehen.
- Kabel nicht um das Gerät wickeln und nicht knicken.
- Gerät vor Regenwasser, Feuchtigkeit und Nässe schützen.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht umkippen.



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen! Vor Installation die Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).

Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!

Achten Sie auf die bauseitige ausreichende Absicherung am Schaltkasten!



ACHTUNG!

Die Installation und Wartung des Gerätes sollte nur durch Fachpersonal durchgeführt werden!

1. Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial. Ziehen Sie die Schutzfolie vom Gerät ab. Sollten Klebstoffreste zurückbleiben, entfernen Sie diese mit einem geeigneten Lösungsmittel.
2. Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält und der nicht wärmeempfindlich ist.
3. Stellen Sie das Gerät niemals auf einen brennbaren Untergrund (wie z.B.: Tischdecke, Teppich, etc.) oder in die Nähe von brennbaren und leicht entzündlichen Materialien auf. Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
4. Halten Sie einen Mindestabstand von 20 cm zu allen Seiten ein.
5. Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät schnell vom Netz getrennt werden kann.

EN Installation and Connection of the crepe maker

Safety instructions



WARNING! Electric Shock Hazard!

1. The unit may be operated only from properly installed electrical outlets with a single touch!
2. Device can cause injury if not correctly installed!
3. Prior to installing the data of the local power grid must be compared with the technical specifications of the device (the type plate)!
4. Connect the device only in accordance!
5. Do not unplug the device from the socket with the cord!
6. The power cable must not come into contact with hot parts!
7. Make sure that the cable is exposed to heat sources and not in contact with sharp edges!

Do not let the cord hang down from the table or the bar!



WARNING! Hot Surface!

During the operation, some parts of the appliance become very hot. To avoid burns, do not touch the hot parts of the device!

1. Do not use this appliance if it is not working properly, damaged or dropped to the ground.
2. Do not use any accessories or spare parts that were not recommended by the manufacturer. This could pose a danger to the user or cause damage to the equipment and cause personal injury. In addition the warranty expires.
3. Do not route cables over carpeting or other heat insulation. Do not cover the cables. Keep the cables away from work areas and do not submerge in water.
4. Do not pull the cord for moving the device. Before moving the unit always disconnect the power cord.
5. Do not wrap the cord around the device and do not bend it.
6. Protect the device from rain water, humidity and moisture.
7. During operation do not move and do not tip over the device.



ATTENTION!

The installation and maintenance of the equipment must be carried out only by qualified personnel!

1. Unpack the unit and remove all packing material. Peel off the protective cover from the device. If adhesive residue remains, remove them with a suitable solvent.
2. To handle the weight of the device place the unit on a flat and safe place which is not heat sensitive.
3. Do never place the device on a flammable surface (such as: table cloth, carpet, etc.) or in the vicinity of combustible and flammable materials.
4. Do not place the unit near open fires, heaters or other heat sources.
5. Maintain a minimum distance of 20 cm from all sides.
6. Set the device so that the plug is accessible to disconnect the device quickly from the network if necessary.

ES Instalaciòn y conexiòn de Gofrera



¡ADVERTENCIA! ¡Peligro SHOCK por corriente eléctrica!

1. El aparato únicamente debe instalarse en una conexión adecuada con toma de tierra.
2. ¡El aparato puede causar heridas a causa de una instalación inadecuada!
3. Antes de la instalación compare los datos de la red de corriente local con las indicaciones técnicas del aparato (véase el placa de identificación)!

4. El aparato únicamente debe instalarse en una conexión adecuada con toma de tierra.
5. ¡El aparato puede causar heridas a causa de una instalación inadecuada!
6. Antes de la instalación compare los datos de la red de corriente local con las indicaciones técnicas del aparato (véase el placa de identificación)!
7. ¡Conecte el aparato sólo si concuerdan estos datos!
8. ¡No desenchufe el aparato tirando del cable de red!
9. El cable de red no puede entrar en contacto con zonas calientes!
10. Asegúrese de que el cable no entra en contacto con fuentes de calor ni con cantos cortantes.
11. ¡No deje colgando los cables por debajo de los sobre mostradores o la barra del bar !



¡ADVERTENCIA! ¡Superficie caliente!

Durante el funcionamiento del aparato, algunas zonas del mismo se calientan mucho. Para evitar quemaduras, no toque estas zonas calientes.

No use este aparato si no funciona correctamente, si está dañado o si se ha caído al suelo.

1. No utilice ningún accesorio o pieza de recambio que no hayan sido recomendadas por el fabricante. Esto, podría representar un peligro para el usuario o causar algún daño al aparato. Además la garantía expiraría.
2. No coloque cables encima de alfombras o de otros materiales aislantes del calor. No cubra los cables. Mantenga los cables lejos de zonas de trabajo y no los sumerja en agua.
3. Nunca tire del cable de red para desplazar el aparato. Antes de cambiar de sitio el aparato, desconéctelo de la red eléctrica.
4. No enrolle el cable alrededor del aparato
5. Proteja el aparato de aguas de lluvia y de humedad.
6. No mueva el aparato y ni le de la vuelta mientras está funcionando.



¡ATENCIÓN!

1. ¡La instalación y mantenimiento del aparato puede ser llevada a cabo sólo por personal especializado!
2. Desembale el aparato y quite todo el material de embalaje. Tire las láminas protectoras del aparato. Si quedan restos de pegamento quítelos con un disolvente adecuado.
3. Ponga el aparato en un lugar plano, seguro para que aguante el peso del aparato y que no es sensible al calor.
4. Nunca ponga el aparato en una superficie inflamable (como por ejemplo: una mesa caliente, una alfombra, etc.) o cerca de materiales inflamables y fácilmente inflamatorios.
5. No coloque el aparato cerca de un hogar de leña, estufas eléctricas, estufas u otras fuentes de calor.
6. Respete una distancia mínima de 20 cm por todos los lados.
7. Coloque el aparato de manera que sea el enchufe accesible a fin de ser desconectado de la red si fuera necesario.

Bedienungsanleitung



Instruction manual/Manual de instrucciones | DE – A - CH – EN – E

Technische Angaben / technical description / description tècnica:

	Mod. LWH19	Mod. LWH19/2
Temperatur/Temperatur/temperatura	50°C bis 300°C	
Anschluss/Power/Potencia	2,2 kW / 230V	2,2 kW / 230V
Waffel/Waffle/Gofrera	1x Amore 16cm	2x Amore 16cm
Außenmaße/Dim. outside/Dim. exterior	30 x 32 x 30cm	60 x 32 x 30cm
Gewicht/Weight/Peso	10 kg	18 kg

	Mod. LWB17	Mod. LWB17/2
Temperatur/Temperatur/temperatura	50°C bis 300°C	
Anschluss/Power/Potencia	2,2 kW / 230V	2,2 kW / 230V
Waffel/Waffle/Gofrera	2x Classico 8x16x2,6cm	4x Classico 8x16x2,6cm
Außenmaße/Dim. outside/Dim. exterior	30 x 32 x 30cm	58 x 32 x 30cm
Gewicht/Weight/Peso	24 kg	46 kg

Bedienungsanleitung



Instruction manual/Manual de instrucciones | DE – A - CH – EN – E

DE Bedienung

Bitte beachten Sie unbedingt die nachfolgenden Schritte vor der Erstbedienung Ihres Waffeleisen :

- Das Gerät an eine geerdete Einzelsteckdose anschließen. Das Gerät muss in ausreichender Weise geerdet werden.
- Schalten Sie das Gerät mit dem EIN-/AUS-Schalter ein. Die Betriebs-Kontrollleuchte (rot) leuchtet auf.
- **1. Stellen Sie die Tempertaur auf 300°C und lassen sie das Gerät mit geöffneten Platten ½ Stunde laufen.**
- **2. Danach fetten Sie die Backplatten mit Sonnenblumenöl und lassen das Gerät geschlossen bei 250°C ca. 20min laufen.**
- **3. Wiederholen sie den Vorgang wie in Punkt 2. beschrieben.**
- **4. Backen Sie nun 2-4 Waffeln bei 220-230°C langsam und entsorgen sie diese ersten Waffeln (Ohne zusätzliches Fett/Öl).**
- **5. Im Laufe des unter Punkt 4. beschriebenen Vorgangs werden sie feststellen, das von Waffel zu Waffel das Ergebnis besser wird und sie nach ein paar Backvorgängen ein sauberes und leicht lösbares Waffelergbnis bekommen.**
- Um das Gerät auszuschalten, bringen sie die Thermostate in Position "0" und die Schalter in Position „OFF“.
- Die Backplatten der wechselbaren Modelle werden durch losdrehen der schwarzen Rändelschraube am Rückbereich gelöst. Dann vorsichtig die Backplatten entnehmen. Nach dem Wechsel wieder passend aufsetzen und die hinteren Rändelschrauben festdrehen. Achten Sie auf einen korrekten Sitz der Platten, damit eine optimale Heizleistung und Betrieb möglich ist.



WARNUNG! Verbrennungsgefahr!

Das Gerät wird während des Betriebes sehr heiß, berühren Sie die heißen Oberflächen des Gerätes nicht. Benutzen Sie den Handgriff des Gerätes.

Bedienung:

- Jede Backplatte der Doppel-Waffeleisen hat einen eigenen Temperaturregler, so dass diese getrennt eingestellt.
- Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, erlischt die Temperatur-Kontrollleuchte und es kann mit dem Backen begonnen werden.
- Öffnen Sie das aufgeheizte Gerät. Achten sie beim Hochklappen der oberen Backplatte darauf, dass diese bis zum Anschlag aufgeklappt wird. Verwenden sie kein zusätzliches Trenn-Backspray oder Öl!
- Im Ruhezustand schalten Sie das Gerät aus oder lassen sie es nur geöffnet heizen (Platten nicht schliessen!).
- Geben Sie den geeigneten Teig in die Mitte der unteren Backplatte, bis sich dieser gleichmäßig verteilt hat und schließen Sie das Gerät. Drücken Sie die obere Backplatte mit Hilfe des Griffes fest herunter, damit sich der Teig nochmals gleichmäßig verteilen kann.
- Achten Sie auf die Dosierung der Teigmenge, da sonst der überschüssige Teig an den Seiten herausläuft.
- Backen Sie die Waffeln je nach gewünschtem Bräunungsgrad ca. 3-6 Minuten.



ACHTUNG!

- Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen! Grundsätzlich reinigen sie das Gerät nur im abgekühlten Zustand!

EN Operation

Please follow the steps below before first usage of your waffle-maker:

- Connect the equipment into a grounded single outlet. The unit must be grounded in a sufficient manner.
- Turn on the unit by pressing the POWER-switch. The power indicator light (red) lights up.
- **1. Set the temperature to 300°C and run time the device with open plates ½ hour**
- **2. Then grease the baking plates with sunflower oil and allow the unit to run for about 20min at 250°C closed.**
- **3. Repeat the procedure as described in point 2.**
- **4. Bake now 2-4 waffles slowly at 220-230 ° C and discard these first waffles (Without additional fat / oil)**
- **5. During the process described in section 4. you will notice that the result will be better of waffle to waffle and they get after a few back operations a clean and easily removable waffle result.**
- To switch off the device, bring the thermostats in position "0" and the POWER-switch to "OFF".
- **The support flaps of the waffle iron WE are adjustable. The back flaps are removable. By tightening the screws attached to the arms the support flaps are raised. By loosening they are released and can be used easily.**



WARNING! Risk of burns!

The unit will become very hot during operation! Do not touch the hot surfaces of the device. Use the handle of the device.

Operation:

- Each baking plate of the double waffle iron has its own thermostat, so that they can be set and used separately.
- When the set temperature is reached, the temperature indicator light goes off and you can start with baking.
- Open the heated device. Take care when folding the upper baking plate that this is opened up to the stop.
- Pour the batter into the appropriate center of the lower baking plate and close the device. Press down firmly the upper baking plate with the handle, so that the dough is evenly distributed. Do not use additional separation Backspray or oil!
- If you not use the device, please open the plates (if the temperatur is on, do not close the plates)
- Make sure that the dosage of the dough is right. Otherwise the excess dough will run out at the sides.
- Bake the waffles according to the desired degree of browning for about 3-6 minutes.



WARNING!

Do not clean the device directly with a water jet! So not use a pressure water jet. Allow to cool, before cleaning the device!

ES Funcionamiento

Por favor, tenga en cuenta los pasos siguientes antes del primero manejo de su gofrera:

- Por favor, tenga en cuenta los pasos siguientes antes del primer uso del gofre.
- Conecte el aparato a una toma eléctrica individual con toma de tierra. Debe ser conectado a la red de tierra suficientemente.
- Ponga en marcha el aparato girando el interruptor de alimentación. El piloto rojo se encenderá.
- **1. Ajuste la temperatura a 300°C y tiempo de ejecución el dispositivo con placas abiertas ½ hora.**
- **2. A continuación, engrasar las placas de cocción con aceite de girasol y permita que la unidad funcione durante unos 20 minutos a 250°C cerradas.**
- **3. Repita el procedimiento que se describe en el punto 2.**
- **4. Hornee ahora 2-4 gofres lentamente a 220-230°C y descartar estos primeros gofres (Sin grasa / aceite adicional)**
- **5. Durante el proceso descrito en el apartado 4. Se dará cuenta de que el resultado sea mejor de la galleta de la galleta y se consiguen después de un par de operaciones de back resultado galleta limpio y fácil de quitar.**
- Desconecte el aparato girando el termostato a la posición "0" y el interruptor de alimentación en la posición cerrado
- Las placas de los gofres de los modelos WE son ajustables e intercambiables. Desaflojando los tornillos las placas son fácilmente intercambiables.



¡CUIDADO! ¡Peligro de FUEGO!

El aparato llega a ponerse muy caliente durante el funcionamiento. No toque los exteriores calientes del aparato. Use la maneta del aparato.

Funcionamiento después del precalentamiento:

- Cada placa del gofre doble tiene su propio interruptor de temperatura así que usted lo puede regular y usar por separado.
- Si el aparato ya ha alcanzado la temperatura deseada, el piloto se apaga y Ud. puede empezar a trabajar.
- Abra el aparato y tenga en cuidado cuando abra la placa superior.
- Vierta el alimento en la parte central de la placa inferior y cierre la tapa. Presione firmemente la placa superior para que la masa se distribuya uniformemente. No utilice la separación adicional aceite en aerosol o aceite!
- Asegúrese de que la cantidad de masa utilizada es la correcta. De otro modo, un exceso de cantidad saldría por los lados.
- Cocine los gofres de acuerdo al grado de cocción deseado, unos tres minutos.

¡ADVERTENCIA! Pelidro de combustión!

Nunca toques los comestibles grillados con sus dedos o las manos – se causa combustiones.

Para sacar los comestibles listos solamente use utensilios de cocción de madera o plástico.

Bedienungsanleitung



Instruction manual/Manual de instrucciones | DE – A - CH – EN – E

DE Reinigung und Wartung

Reinigungshinweise:

- Reinigen Sie das Gerät täglich um eine optimale Funktion der Backplatten zu gewährleisten!
- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung (Netzstecker ziehen!) und lassen Sie es abkühlen, bevor es gereinigt wird.
- Reinigen Sie das Gerät trocken oder mit einem feuchten Tuch. Vergewissern Sie sich, dass keine Feuchtigkeit, Öl oder Fett in das Gerät eindringt.
- Entfernen Sie die Backrückstände nach dem Backen sofort mit einer Bürste (nicht im Lieferumfang)
- Überschüssiger Teig, Rückstände und Fette müssen am Ende des Tages entfernt werden.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Gerätes niemals metallische oder spitze Gegenstände.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie zum Reinigen keine aggressiven Reinigungsmittel, Haushaltsreiniger oder Essig!

Wartungshinweise:

- Die Netzanschlussleitung von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Kabel beschädigt ist. Wenn das Kabel Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!

EN Cleaning and Maintenance

Cleaning instructions:

- Clean the machine every day.
- Disconnect the unit from the power supply (pull the plug!) and allow it to cool down before being cleaned.
- Clean it only dry or with a damp cloth. Make sure that no moisture, oil or grease will enter the unit.
- After grilling remove the grilling residue with a wire brush (not included) while still warm.
- To clean the body, do not use metallic or sharp objects.
- Clean the exterior body with a soft cloth and mild detergent.

Maintenance instructions:

- From time to time check the power cable for damage. Never use a machine when the cable is damaged. If the cable is damaged, it must be replaced by customer service or a qualified electrician to avoid danger.
- In case of damage or malfunctions, contact your dealer.
- Maintenance and repairs must be performed only by qualified personnel using original spare parts and accessories. Never attempt to carry out repairs to the equipment itself.

ES Limpieza y mantenimiento

Indicaciones de limpieza:

- Limpie el utensilio todos los días.
- Elimine el utensilio del suministro eléctrico (¡desenchufe el cable de la red eléctrica!) y lo deja refrescarse antes de que se limpie.
- Limpie el utensilio sólo seco o con un paño húmedo. Asegúrese, que no penetre ninguna humedad, aceite o grasa en el utensilio.
- Después de la cocción quite los residuos del grill en condiciones calientes con un cepillo metálico (opcional).
- Nunca use objetos metálicos o puntiagudos para la limpieza del utensilio.
- Limpie el cuerpo con un paño blando y un detergente suave

Indicaciones de mantenimiento:

- De vez en cuando examine la línea de la conexión de la red por si hubiera posibles daños.
- Nunca utiliza el aparato si el cable está estropeado. Si el cable muestra daños, debe ser sustituido por el servicio técnico o por un electricista cualificado, para evitar peligros.
- En caso de daños o de un mal funcionamiento, debe dirigirse a su instalador.
- Los trabajos de mantenimiento y reparación únicamente debe realizarlos personal técnico cualificado y únicamente utilizando piezas de recambio originales.

DE Entsorgung

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen. Um ein Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, stellen Sie bitte sicher, dass Ihr altes Gerät vor der Entsorgung unbrauchbar ist und hiervon keine Gefahren für andere ausgeht.

EN Disposal

At the end of its life your old unit is to be disposed of according to national regulations. It is advisable to contact a specialist disposal company. To exclude an abuse and the associated risks, please make sure that your old machine is unusable prior to disposal and poses no danger to others.

ES Eliminación

El aparato viejo debe ser eliminado al fin de su vida de funcionamiento, según las disposiciones nacionales. Se recomienda entrar en contacto con una empresa especializada en la eliminación. Para impedir un abuso y los peligros asociados, por favor asegurarse que su aparato viejo sea inutilizable y que no es un peligro para otros antes de la eliminación.

Bei Störungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

In case of malfunction, please contact your dealer.

En caso de avería, póngase en contacto con su distribuidor.



Händlerinformation zur Produktgruppe „Waffeleisen“ FH 10/2012-LWH/LWB

Aus gegebenen Anlass möchten wir Ihnen folgende wichtige Grundinformationen zur einwandfreien Benutzung unserer gewerblichen Waffeleisen mitteilen.

1. Gewerbliche Waffeleisen müssen vor der Erstbenutzung lt. Bedienungsanleitung in Betrieb genommen werden. D.h. werksseitige Fettrückstände müssen durch langsames Aufheizen abgebrannt werden und die Platten mittels Trennbackspray/Fett (nicht im Lieferumfang enthalten) versiegelt werden (siehe Bedienungsanleitung).
2. Nach unserer Erfahrung beträgt die optimale Backtemperatur 220-260°C (Abweichungen durch unterschiedliche Waffelteigmischungen sowie Umgebungstemperaturen beachten).
3. Die grüne Kontrollleuchte zeigt den Heizstatus des Gerätes an. Erst wenn diese erloschen ist, ist die eingestellte Temperatur erreicht und ein optimales Backergebnis gewährleistet!
4. Zwischen den einzelnen Backvorgängen empfiehlt sich ein kurzes Einsprühen der Platten mit Trennbackspray (nicht im Lieferumfang enthalten).
5. Um ein Kleben, Anbrennen oder ungleichmäßiges Backergebnis zu vermeiden, müssen die Backplatten/Formen immer ordentlich gereinigt und von Waffelrückständen und Fettrückständen befreit werden! Diese tägliche Reinigung ist sehr wichtig!
6. Beim Reinigen die Gussplatten nicht übermäßig mit Wasser behandeln, nicht in feuchtem Zustand lagern und die Platten immer leicht eingefettet lassen.
7. Werden die Waffeln außen kross, sind aber innen noch nicht durchgebacken oder flüssig: Temperatur prüfen, Backzeit beachten, Plattenzustand prüfen – Reinigen!

Unsere Erfahrungswerte beruhen auf intensiven internen Produkttests, Besuchen bei Kunden vor Ort sowie gemeinsamen Backtests mit Endkunden.

Das unterlassen der täglichen Reinigung ist zu 99% der Grund für schlechte Backergebnisse, Verbrennen, Kleben oder Funktionsstörungen!